

1.^{ÈRE}
ÉDITION
EDIZIOA

Temps de rencontres culturelles

Kultur topaketen garaia

zinema
cinéma

ikuskizunak
spectacles

animazioak
Animations

antzerkia
Théâtre

erakusketak
Expositions

alde ezkutua
En coulisses



Du 9 AU 24 AVRIL 2022.

2022KO APIRILAREN 9TIK 24RA.

SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE. SENPEREN.

WWW.SAINTPEEURNIVELLE.FR

**2022-ko apirilaren 09tik 24ra
KULTUR TOPAKETEN GARAIA**

« Kultura zure atean »

Kulturara irekitzeko denbora hartzea da senpertar guztientzat nahi duguna. Herriko bizian parte hartzen duten elkartea eta artistekin lankidetzan arituz eta haien dinamismoan oinarrituz, kultura munduari begira antolatutako besta berri bat proposatzen dugu. Lehen edizio honetarako ekitaldi mistoak, belaunaldien arteko ekitaldiak partekatzeko denborak eskainiko dituzte, kontzertuen, antzokien, erakusketen, dantzen, proiekzioen eta beste sorpresa aintzen bidez.

Hori dena belaunaldi guztiei gogoa pizteko kulturari, aldi berean beren kulturaren ikusle eta aktore izan daitezen, jarduera ainitzatan parte hartzeko gogoa emanet eta herrian dauden kultur lekuen aniztasunaz jabetuz „Larreko Kultur Gunea adibide bat delarik.

«Hitzordua oraindanik finkatua da harremanak sortzea izanen baitute helburu kultur topaketa horiek. Kulturaren eta biztanleen artean harremana sortzea da gure helburua.»

**TEMPS DE
RENCONTRES CULTURELLES
du 09 au 24 avril 2022**

«La culture à votre porte»

Prendre le temps de s'ouvrir à la Culture, c'est notre souhait pour l'ensemble des Senpertar. Suite à un travail collaboratif avec les associations et artistes impliqués sur la commune et en nous appuyant sur leur dynamisme, nous vous présentons ce Temps de Rencontres Culturelles, comme une période festive et conviviale tournée vers le monde de la culture. Pour cette 1ère édition, nous vous proposons de nombreuses activités mixtes et intergénérationnelles se traduisant par des concerts, du théâtre, des expositions, des danses, des projections et bien d'autres animations dont la plupart gratuites.

Notre intention est d'amener toutes les générations confondues de Saint-Pée à un éveil culturel pour que nous soyons tous à la fois spectateurs mais aussi acteurs de notre culture. Nous voulons donner envie aux Senpertar de s'investir dans les nombreuses activités et ainsi prendre possession de la diversité des lieux culturels existants sur la commune dont l'Espace Culturel Larreko.

Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous sur de nombreuses dates que vous allez pouvoir découvrir dans de ce livret.

«Créer du lien sera le fil rouge de ce Temps de Rencontres Culturelles; créer une relation entre la Culture et les Habitants est notre objectif »

SAMEDI 9 AVRIL . Apirilak 9, larunbata

EUSKARA

08:49

Bourg/Plaza

30'

Korrika

22. KORRIKA

Course-relais en faveur de la langue basque qui traverse tout le Pays Basque pendant dix jours et dix nuits.

Hamar egun eta hamar gaez Euskal Herri osoa zeharkatzeten duen euskararen aldeko errelebo lasterketa.

aek
22.korrika



CONCOURS.LEHIATEKOA

10:00

Place Xan Ithourria *Plazan*

7 h

Ortzadarra

5€

Sur inscription : A. Stogoff. 06.82.29.21.55. Date limite 31/03

DES ARTISTES DANS LA RUE . ARTISTAK KARRIKAN

Concours de peinture sur le thème du paysage imaginaire ou réel, ouvert à tous les jeunes de 8 à 14 ans.

Paisaia imaginarioa edo erreala gaiari buruzko pintura lehiaketa, 8 eta 14 urte bitarteko gazte guzientzat zabalik.



DIMANCHE 10 AVRIL . Apirilak 10, igandea

MARIONNETTES . Txotxongiloak

17:00

LARREKO

30'

Agglo. Pays Basque

> 4 ans
4 urtetik goiti

10€

Tarif réduit
prezio
murriztuak
6€/4€

Cie Non nova

UN APRÈS-MIDI DE FOEHN

Cette forme est une chorégraphie pour une marionnettiste et des marionnettes, un dispositif de ventilation et quelques accessoires : des sacs en plastique, un manteau, une paire de ciseaux, un rouleau d'adhésif, une canne et un parapluie.

Sur les notes de trois œuvres musicales de Claude Debussy : « L'après-midi d'un faune », « Nocturnes » et « Dialogue de la Mer et du Vent », une maîtresse de ballet donne naissance à une chorégraphie de danseuses et danseurs de plastique propulsés dans les courants d'air ...

Ikuskizun hori koreografia bat da txotxongilo jokalari batentzat, txotxongiloentzat, aireztatzeko gailu batentzat eta teatro puska batzuentzat –plastikozko zakuak, beroki bat, aizturrak, itsasgarri bilkari bat, makila bat eta aterki bat.

Claude Debussyren hiru obraren doinuek akuitaturik –L'après-midi d'un faune, Nocturnes eta Dialogue de la Mer et du Vent–, ballet-nagusi batek aire korronteetan bultzatu plastikozko dantzarien koreografia bat sortzen du...

www.kulture-paysbasque.fr



09/04 > 10/04

LUNDI 11 AVRIL . Apirilak 11, astelehena

14:30



Reketenia
Ibarrona



3 h



Ortzadarra

L'ATELIER DE SCULPTURE

Visite Atelier sculpture. Le public assiste au travail des artistes qui travaillent en plein air à Reketenia. Tout public. Gratuit. Exposition du 13 au 20 juin à LARREKO.

Reketenian aire zabalean lan egiten duten artisten lanetara joaten da publikoa. Denentzat. Urririk. Erakusketa: 06/13tik 06/20era.



MARDI 12 AVRIL . Apirilak 12, asteartea

14:30



Place Xan
Ithourria Plazan



3 h

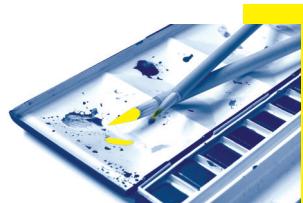


Ortzadarra

L'ATELIER PEINTURE

Le public assiste au travail des artistes qui travaillent en plein air à Larreko. Exposition du 13 au 20 juin.

Larreko aire zabalean lan egiten duten artisten lanetara joaten da publikoa. Erakusketa 06/13tik 06/20era.



MERCREDI 13 AVRIL . Apirilak 13, asteazkena

14:00

PILOTAGE DE MODÈLES RÉDUITS NAVIGANTS

Les Épaulards proposent une initiation et une démonstration de pilotage de modèles réduits navigants. À partir de 7 ans.

Epaulard-ek eredu labur-nabigatzale txikiak hastapenak eta pilotatze-erakustaldia proposatzen dituzte. 7 urtetik aurrera.



HAURRAK DANTZAN

La chorégraphe Pantxika Telleria et l'artiste chorégraphique Chloé Sindéra de la compagnie Elirale travaillent en danse avec 130 enfants de l'école publique du bourg de Saint-Pée-sur-Nivelle, les rendant créateurs de ces moments chorégraphiques. Vente de plats sucrés et salés par les parents d'élèves de l'école du bourg.

Pantxika Telleria koreografoak eta Elirale konpainiako Chloé Sindérade artista koreografikoak Senpereko herriko eskola publikoko 130 haurrekin dantzlan egiten dute, momentu koreografiko hauen sortzaile bihurtuz. Herriko eskolako ikasleen gurasoek plater gozo eta gazien salmenta.

PAREZ PARE

La compagnie Zarena Zarelako vous propose d'assister à une répétition du spectacle de danse basque qui aura lieu le 16 avril dans le cadre de ce Temps de Rencontres Culturelles.

Zarena Zarelako konpainiak, apirilaren 16an iraganen den euskal dantza ikusgarriaren errepika batera gomittatzen zaitu, Kultur Topaketen Denboraldi horren baitan eginen dena.

JEUDI 14 AVRIL . Apirilak 14, osteguna

18:30



LARREKO



30'

Haurrek dantzak

2ième représentation. (voir descriptif du mercredi 13 avril). Vente de plats sucrés et salés par les parents d'élèves de l'école du bourg.

2. emanaldia (ikus apirilaren 13ko aurkezpena). Herriko eskolako ikasleen gurasoek plater gozo eta gazien salmenta.

Bihotz-Bi

La compagnie Elirale et les enfants de l'école du bourg présenteront une chorégraphie sur la thématique et le fantasme de l'autre. Vente de plats sucrés et salés par les parents d'élèves de l'école du bourg.

Elirale konpainiak eta herriko eskolako haurrek gaiari eta bestearen fantasiari buruzko koreografia bat aurkeztuko dute. Herriko eskolako ikasleen gurasoek plater gozo eta gazien salmenta.



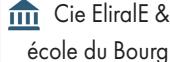
19:00



LARREKO



30'



Cie Elirale &
école du Bourg

VENDREDI 15 AVRIL . apirilak 15, ostirala

19:00



LARREKO



1 h



Culture et
Patrimoine
Senpere
&
Mairie de Saint-
Pée-sur-Nivelle



Tout public
Denentzat



Gratuit/Urririk

Oser l'Atlantique . Film de Joël Bire, 2022.

Jean-Marc Dupont de Saint-Pée-sur-Nivelle, fait partie du cercle restreint des navigateurs qui ont réussi la traversée de l'Atlantique à la rame, en solitaire et sans assistance. Un rêve obsédant d'explorer après les sommets et les dunes du désert, l'horizon derrière les vagues. 87 jours de lutte, d'angoisse et de bonheurs. La progressive et puissante empreinte de la mer sur la personnalité qui balance le navigateur entre joies de plénitude et heures de désespoir.

Un seul objectif pour garder son équilibre et aller au bout de l'aventure : « Garder le cap ! ».

Senperek Jean-Marc Dupont, bakarka eta laguntzarik gabe Atlantikoa arraunez zeharkatzea lortu duen bakanetariko bat da. Gailurrak eta basamortuetako dunak exploratu ondoren, uhainen gibeleko bazter berrien ezagutzeko burutik ezin kenduriko ametsa.

87 egun, borrokaz, hersturaz eta zorionez beteak. Itsasoak nortasunari eragiten dion aztarna progresiboa eta indartsua, itsasgizona, zorion betetasunaren eta etsimendu orenen artean kulunka araziz.

Bere orekaren atxikitzeko eta abenturaren muturreraino joateko helburu bakarra:

« Norabidea fermuki atxiki ! ».

Ouverture du bar avant et après la représentation.

Ostatuaren idekitzea ikusgarria aintzin eta ondotik.





SAMEDI 16 AVRIL . Apirilak 16, larunbata

• ANIMATIONS AUTOUR DU MARCHÉ .

• ANIMAZIOAK MERKATUAREN INGURUAN .

08:30

Place du marché

3h30

Lion's Club

LA SOUPE DES CHEFS

Le lion's club, avec la participation de chefs cuisiniers, propose une vente de soupes au profit des affaires sociales de Saint-Pée-sur-Nivelle.

Lehoiaren klubak eta sukaldariaren partaidetzak, Senpereko gizarte gaien mesedetan zopen salmenta eskaintzen dute.



10:00

Parc des berges

Mairie
Herriko Etxea

CHASSE AUX OEUFS AUX PARC DES BERGES

Pour Pâques, venez participer à la chasse aux œufs. Tout public. Gratuit.

Aste Santurako, etorri arrautza ehizan parte hartzen. Denentzat. Urririk.



11:00

Parc des berges

1 h

KIRIBIL &
Mairie de Saint-
Pée-sur-Nivelle

JOSTA IDATZ. EXPÉRIENCE ARTISTIQUE INTERGÉNÉRATIONNELLE

Un atelier artistique à vivre ensemble, avec une performance artistique offerte au public, des échauffements et un temps de création pour le public. Tout public. Gratuit.

Elkarrekin biziitzeako tailer artistikoa, publikoari eskainitako emanaldi artistiko batekin, beroketak eta publikoarentzat sormen denborarekin. Denentzat. Urririk



. DANSES TRADITIONNELLES À LARREKO.

. DANTZAK TRADIZIONALAI LARREKON .

19:30

PAREZ PARE. Danses.Dantzak

LARREKO

1 h

Zarena
Zarelako

La compagnie Zarena Zarelako propose un spectacle de danse basque en costumes traditionnels.

Tout public. Gratuit.

Zarena Zarelako konpainiak euskal dantza ikuskizuna eskaintzen du jantzi tradizionalekin. Denentzat. Urririk.



LUNDI 18 AVRIL . Apirilak 18, astelehena



10:00

ARTISANS D'ART

Place 1609

2h30

Arbasoa

Marché d'artisans d'art autour du monument Nestor Basterretxea.

Nestor Basterretxearen monumentuaren inguruan, arte-artisauen merkatua.



10:00

MUTXIKO

Place 1609

2h30

Zirkolatz

Démonstrations de mutxiko avec participation du public.

Mutxiko erakustaldiak, publikoak parte hartuz.

17:00



LE MENTALISTE

LARREKO

1 h 30

Culture et Patrimoine
Senpere

Tout public
Denentzat

10€

Et si l'on pouvait lire dans les pensées de notre interlocuteur, anticiper ses réactions, influencer ses choix, contrôler ses sensations ou modifier la matière ?

Benoît Loizeau, mentaliste et magicien, vous propose de vivre d'incroyables expériences interactives, ludiques et bienveillantes.

Vous en repartirez émerveillés, amusés et avec mille questions sur le fonctionnement de notre extraordinaire cerveau !

Le spectacle risque de se poursuivre, même une fois le rideau tombé !

Gure solaskidearen gogoan irakurriko bagenu, bere erreakzioak aurrez jakingo bagenitu, bere hautuetan eragin bageneza, edota sentsazioak kontrolatu nola materia aldatu? Benoît Loizeau, mentalista eta

aztiak, esperientzia interaktibo harrigarriak proposatzen dizkigu, jolas giroan eta borondate onez. Liluraturik aterako zarete, pozik eta gure burmuin zoragarriari buruzko hamaika galderen! Gortina itxi-eta, ikuskizunak segituko du !



Office de Tourisme Pays Basque
ou www.cultureetpatrimoinesenpere.fr

MARDI 19 AVRIL . Apirilak 19, astelehena**15:00 / 17:00 O!**

LARREKO



40'



Elirale



>3 ans



3 urtetik goiti



Gratuit/Urririk

Rencontrez la compagnie résidente Elirale sur scène pour leur spectacle O !

Ce O ! est le O de l'émerveillement. Les jeunes enfants savent bien dessiner ce O ! de leurs bouches rondes. Cheminons avec eux en tant qu'adultes pour regoûter au plaisir de ce O !

reservation@senpere64.fr



Ezagutu Elirale konpainia oholtza gainean euren ikuskizunaren O !

O hori! Liluramenduaren Oa. Haur gazteek beren aho borobilez O horren marrazten ongi dakite ! Heiekin aintzina gaitezen heldu gisa O horren plazerra berreskuratzeko !

MERCREDI 20 AVRIL . Apirilak 20, asteazkena**14:00****VISITE DE L'ÉCOMUSÉE DE LA PELOTE ET DU CHISTERA**Place
du Fronton

2h30



Mairie

Tout public
Denetza

Gratuit/Urririk

L'office de tourisme vous propose sur un après-midi, une série de visites guidées de son musée de la pelote basque.

Turismo bulegoak arratsaldez hainbat bisita gidatu eskaintzen dizkizu bere euskar pilotak museora.



Office de Tourisme de Saint-Pée 05.59.54.11.69

**JEUDI 21 AVRIL . Apirilak 21, osteguna****18:30****RENCONTRE ET DÉCOUVERTE**

La compagnie Kixka vous propose d'assister à une répétition de théâtre amateur. L'atelier adultes prépare son spectacle «HOMMAGES» qui aura lieu le dimanche 19 juin à 16h30 à LARREKO.

Kixka konpainiak, amatur antzezlan baten errepika batera gomitatzen zaitu. Helduen tailerrak, ekainaren 19an, 16:30ean, igande, LARREKO gelan iraganen den «HOMMAGES» antzezlanan lantzen ari da.



VENDREDI 22 AVRIL . Apirilak 22, ostirala

COUNTRY

18:00

URDANKA COUNTRY

Parvis de
LARREKO

1 h

Urdanka

Spectacle et initiation à la danse américaine country.

Amerikako country dantzarako ikuski-zuna eta sarrera



INVITATION

19:00

LARREKO

1 h

Mairie
Herriko Etxea

CÉRÉMONIE DE CLÔTURE . BURURATZEKO ZEREMONIA

En
remerciement
et pour finir
ces rencontres
culturelles, la
Mairie vous
convie à un
apéritif.



Eskerrak
emateko eta
kultur topaketa
hauek amaitzeko,
aperitibo
batera
gonbidatzen
zaituzte udalak.

CINÉMA.ZINEMA

20:00

LARREKO

1 h 30

Mairie
de Saint-Pée-
sur-Nivelle

Tout public
Denentzat

Gratuit/Urririk

LA CARAVANE VERS LE SOLEIL . Western, 1959.

XIXe siècle. Après les guerres napoléoniennes, les conditions de vie sont difficiles dans les Pyrénées et parmi l'afflux de colons qui immigreront au Nouveau Monde, il y a les Basques. Les Basques, leurs coutumes et leurs traditions.

Pour leur guide, l'expédition qui consiste à leur faire traverser le désert californien ne se présente pas comme une partie de plaisir ! Si les Indiens s'en mêlent, en plus...

XIX. mendean, napoleonen garaiko gerlen ondorioz, bizi-baldintzak zailak ziren Pirinioetan eta Mundu Berrira joaten ziren imigratuen artean, euskaldunak baziren. Euskaldunek, beren ohiturak eta tradizioak. Kaliforniako basamortua zeharkarazi behar zieten hauen gidariarentzat, ez zen atseginaldi baten araberako! Eta gainera, Indianoek beren sudurra sartzen bazuten...

Ouverture
du bar avant
et après la
représentation.

Ostatuaren
idekitza
ikusgarria
aintzin eta
ondotik.



19/04 > 22/04

SAMEDI 23 AVRIL . apirilak 23, larunbata**08:30**

Place du marché



3h30



Lion's Club

LA SOUPE DES CHEFS

Le lion's club, avec la participation de chefs cuisiniers, propose une vente de soupes au profit des affaires sociales de Saint-Pée-sur-Nivelle.

Lehoiaren klubak eta sukaldariaren partaidetzak, Senperoko gizarte gaien mesedetan zopen salmenta eskaintzen dute.

**17:00**

Moulin Errota



1 h 30

AKERRETA PLAZAKO ERROTAN KANTUZ

Les associations Lapurdi 1609 et Senperen Kantuz proposent une soirée composée de nombreux chants.

Lapurdi 1609 elkartea herriko kantariek abesti ugariz osatutako arratsaldea proposatzen du.

20:00

LARREKO



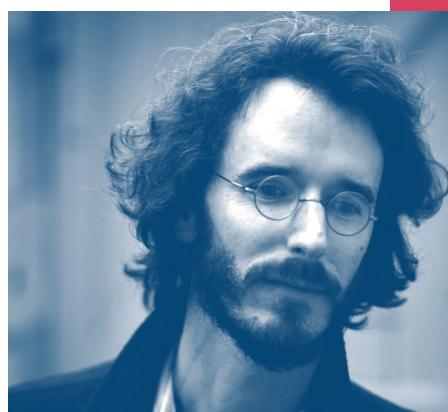
1 h 30

Mairie de
Saint-Pée-sur-
NivelleTout public
Denentzat

16€

Tarif réduit
*prezio
murriztuak*
10€Office de
Tourisme Pays
Basque**ANTOINE BATAILLE . «De l'indécence»**

1ÈRE PARTIE : YODI Musique alternative sud-américaine.
Ameriketako musika alternatibo.



« De l'indécence », nouvel album. Antoine Bataille trace un chemin oscillant entre classicisme et expérimentations.

« De l'indécence », album berria. Antoine Bataille-k klasizismoaren eta esperimentazioaren artean kulunkatzen den bide bat marrazten du.

Ouverture du bar avant et après la représentation./ Ostatuaren idekitzea ikusgarria aintzin eta ondotik.

DIMANCHE 24 AVRIL . apirilak 24, igandea**11:00**Place Xan
Ithourria Plazan

1 h

DÉMONSTRATION DE FANDANGO

Zirikolatz et Zarena Zarelako présentent en duo une démonstration de fandango.

Zirikolatz eta zarena zaralako fandango erakustaldia egiten dute bikotean.

. Expositions . Erakusketak .

02/04 - 30/04 . ALABAITA.



Hall de Larreko



Heures
d'ouverture de
Larreko



Arantxa Lannes artista plastiko eta koreografikoa da. Gaztarotik, bere argazki tresnatik ez da sekula urrun Jacques LANNES.

Arantxa Lannes est une artiste plasticienne et chorégraphique, Jacques LANNES n'est jamais loin de son appareil photographique...



15/04 > 18:00 . Vernissage de l'exposition Alabaita erakusketaaren estreina.

07/04 - 31/05 . En direct du Festival . Photo-reportage.



Hall de la mairie
Herriko etxea



9:00 - 12:00
13:30 - 17:00

Une exposition qui évolue
au fil du «Temps
de Rencontres
Culturelles».

Une performance
des membres
de l'association
ARRANOEN BEGIA.



Festibaletik zuzenean
Eboluzionatzen es-
posizioa : "kulturak
topaketen garaia".
Emanaldi bat
elkarteko kideak
ARRANOEN
BEGIA.

22/04 - 23/04 . Modélisme naval.



Salle Zaldubi
Maison pour
tous



9:00 - 12:00
13:30 - 17:00

En relation avec l'association Uhertsi-begi, les épaulards proposent une exposition de maquettes navales de bateaux de pêches de Saint-Jean-de-Luz de l'origine à nos jours.

Uhertsi-begi elkartarekin lotuta, Donibane Lohizuneko arrantza-ontzien itsas maketak erakusketa eskaintzen dute Epaulards, hasieratik gaur egunera arte.



Ibarron - Ibarrun
Ascaïn - Azkaine

Biarritz - Biarritze
Bayonne - Baiona



Nous remercions pour leur participation : Arbaso, Arranoen begia, CAPB, Compagnie Elirale, Compagnie Kiribil, Culture et Patrimoine Sempere, Epaulards, Kixka Théâtre, Lapurdi 1609, Lion's club, Ortzadarra, Urdanka, Zarena Zarelako, Zirikolatz, Office de Tourisme de Saint-Pée-sur-Nivelle.

Beren parte hartzeagatik eskertzen ditugu ondoko partaideak : Arbaso, Arranoen begia, Euskal Herriko Hirigune elkargoa, Elirale konpainia, Kiribil konpainia, Culture et Patrimoine Sempere, Epaulards, Kixka Théâtre, Lapurdi 1609, Lion's club, Ortzadarra, Urdanka, Zarena Zarelako, Zirikolatz, Semperekotz Turismo Bulegoak.

Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle



SEMPEREKO HERRIKO ETXEA

